

УЧЁТ КОГНИТИВНЫХ И ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

О. А. Вечер

*Белорусская государственная академия музыки, ул. Интернациональная, 30,
220030, г. Минск, Беларусь, podgotov_otd@bgam.by*

В статье рассматривается вопрос обучения китайских студентов русскому языку с учетом особенностей их культуры, а также выявляются учебные стратегии, которые используют китайские студенты в процессе изучения русского языка. Одним из наиболее важных факторов эффективности учебного процесса является адекватность представлений преподавателей о студентах из Китая. Учет когнитивных и этнопсихологических особенностей китайских студентов не только способствует формированию прочных грамматических навыков, но и обеспечит развитие устно-речевых умений на русском языке. В статье используются такие методы, как сравнительно-сопоставительный анализ и синтез.

Ключевые слова: речевая деятельность; обучение; когнитивные и этнопсихологические особенности; способы подачи грамматического материала; русский язык как иностранный; китайские студенты.

TAKING INTO ACCOUNT THE COGNITIVE AND ETHNOPSYCHOLOGICAL FEATURES OF CHINESE CULTURE IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

O. A. Vecher

*Belarusian State Academy of Music, 30, ul. Internationalnaja,
220030, Minsk, Belarus, podgotov_otd@bgam.by*

Russian Russian language teaching is considered in the article, taking into account the peculiarities of their culture, as well as the educational strategies that Chinese students use in the process of learning the Russian language are identified. One of the most important factors of the effectiveness of the educational process is the adequacy of teachers' ideas about students from China. Taking into account the cognitive and ethnopsychological characteristics of Chinese students not only contributes to the formation of strong grammatical skills, but also ensures the development of oral and speech skills in Russian. The article uses such methods as comparative analysis and synthesis.

Key words: speech activity; learning; cognitive and ethnopsychological features; ways of presenting grammatical material; Russian as a foreign language; Chinese students.

Современные методы преподавания русского языка как иностранного все чаще требуют использования национально-ориентированного подхода и учета культурных, когнитивных и этнопсихологических особенностей инофонов в процессе преподавания языка. Китайские студенты, родной язык которых отличается типоло-

гически и генеалогически от русского языка, часто испытывают затруднения при овладении многими языковыми компетенциями, например, грамматическими нормами, специфической лексикой, речевым поведением в различных контекстах. Преподаватель русского языка как иностранного должен постоянно искать и разрабатывать новые методы обучения, адаптировать их для каждой новой группы студентов [3], а также учитывать когнитивные, этнопсихологические особенности студентов и их культуры, чтобы добиться выполнения определенных задач и результатов в освоении русского языка.

Следует иметь в виду, что при обучении иностранному языку происходит «столкновение» не только разных языковых систем, но и двух видов вербального мышления, двух культур со своеобразной интерпретацией окружающей действительности, где мир рассматривается через призму особого (своего) мировидения и кодируется средствами различных языковых систем [2, с. 4]. Результатом этого «столкновения» является формирование новой языковой компетенции на базе уже имеющихся (специфичных для родного языка) речевых навыков и когнитивно-психологических особенностей обучающегося. Поэтому для эффективного обучения грамматическому аспекту иностранного языка недостаточно сопоставления родного и изучаемого языков, в большинстве случаев «требуется разработка психолингвистической модели», учитывающей степень совпадения или расхождения операционной структуры речевой деятельности двух языков» [1, с. 297–299].

Самые яркие национальные черты китайских студентов можно соотнести со стратегиями и тактиками преподавателя, способствующими оптимизации процесса обучения РКИ:

- представление о преподавателе как «двигателе успеха» – можно заметить, что они практически не стремятся к самовыражению. Они в большей степени склонны слушать преподавателя, а не задавать ему вопросы и не вступать в дискуссию. Это непосредственно связано с китайскими принципами учебно-педагогического общения, согласно которым необходимо обязательно соблюдать иерархию, то есть авторитет преподавателя является нерушимым. Как результат, китайцы не готовы сразу переходить к коммуникации, особенно на начальном этапе обучения. Попытки преподавателя работать с ними в прямом контакте при объяснении нового материала, рассчитанные на обратную связь, вызывают у студентов недоумение и рассматриваются как что-то необычное и совершенно новое. Поэтому в курс «говорение» важно на начальном этапе добавлять тексты для самовыражения собственного «Я» и своего мнения, рассказы о себе или семье, чтобы студент постепенно научился не бояться высказываться и вести монолог/диалог на занятиях. Необходимо также учитывать тот факт, что учащиеся из Китая считают, что их успех или неудача во время обучения частично зависят от самого преподавателя и его формы проведения данных занятий, поэтому, входя в аудиторию, он должен быть доброжелателен и иметь оптимистический настрой;

- зрительно-двигательный тип памяти у китайцев в определенной степени обусловлен особенностями китайской письменности, для которой характерно, с одной стороны, сложное написание иероглифического знака (иероглифа), с другой стороны, она отличается своей уникальной образностью объектов и явлений. Благодаря этому, наглядная информация воспринимается китайцами лучше всего и способствует быстрому запоминанию и усвоению материала. Целесообразно использовать

на занятиях разнообразные графические опоры: картинки, таблицы, схемы – преподаватель должен максимально использовать наглядность [3].

При обучении в нашей стране, китайцы, как правило, редко говорят по-русски вне аудитории, предпочитают общаться со своими соотечественниками. Это напрямую связано с боязнью быть неправильно понятыми, совершить ошибку и «потерять лицо», поэтому языковая практика за пределами университета практически отсутствует. В связи этим, появляются проблемы адаптации к условиям проживания в стране, что может повлечь не только языковой, но и культурный шок. Русский язык должен изучаться вместе с русской культурой, чтобы иностранец был максимально готов к коммуникации с носителем языка и к межкультурному общению.

Успешной адаптации способствуют внеаудиторные мероприятия. К наиболее эффективным методам относятся: посещения музеев, выставок, городских праздников, экскурсии по городу и краю, интернациональные концерты, вузовские и межвузовские олимпиады, тематические праздники. Внеаудиторные мероприятия – это «прекрасная возможность проявить себя, раскрепоститься, познакомиться с товарищами из других групп, использовать русский язык в естественных жизненных ситуациях» [4].

Учитывая трудолюбие китайцев, как одну из важных черт их культуры, а также привычку студентов сначала знакомиться с грамматическим материалом дома, перед началом знакомства с новым материалом имеет смысл дать домашнее задание в виде самостоятельной работы: найти и прочитать на родном языке информацию по выбранной теме урока. Данное задание не вызовет протеста со стороны учащихся, так как в образовательной сфере Китая принято задавать новый материал сначала для самостоятельной работы, а после этого на уроке преподаватель будет объяснять его. Данная методика также способствует более быстрому усвоению материала [3]. Кроме того, при выборе материала для домашнего задания следует учитывать высокий уровень мнемических способностей у китайских студентов, что вызывает необходимость привлекать тексты, предназначенные для заучивания.

В процессе работы с инофонами важно помнить, что преподаватель, как представитель культуры, тоже нередко выступает в сознании китайских учащихся как причина когнитивного диссонанса, и с пониманием относиться к некоторым привычкам, обусловленным их культурой. Например, для китайца очень важно «сохранить лицо», в результате чего практически отсутствует возможность по мимике учащихся определить степень понимания или непонимания изучаемой темы, они скорее промолчат, чем ответят на вопрос, если не будут уверены в его правильности. Поэтому не стоит злоупотреблять критическими замечаниями и лучше поощрять каждый, даже небольшой, успех китайских учащихся на занятиях.

Таким образом, при работе с китайскими студентами следует организовывать учебную деятельность так, чтобы, ориентируясь на стратегии усвоения языкового и речевого материала, оптимальные для китайской аудитории, создать условия, способствующие вовлечению учащихся в процесс общения на русском языке. В целях оптимизации процесса обучения необходимо учитывать национальные черты китайского народа, такие как трудолюбие, усидчивость, и особенности китайского языка. Учет этих особенностей позволит сделать учебную работу более гармоничной, мотивированной, эффективной.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Леонтьев А. А. Психологические основы наглядности в учебнике иностранного языка // Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии: Избранные психологические труды. М.: Московский психолого-социальный институт; Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. С. 282–302.
2. Беляева Е. В. Когнитивные механизмы возникновения речевых ошибок при усвоении русского языка в иноязычной аудитории (на материале ошибок китайских студентов): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Омск, 2004. 25 с.
3. Чан Динь Лам. Обучение китайских студентов за пределами Китая: проблемы и решение // Успехи современного естествознания. 2014. №5. С. 170-173.
4. Стойкович Г. В., Стойкович Л. Ю. Актуальные вопросы обучения студентов-магистрантов направления «Лингвистика» // Самарский научный вестник. 2020. № 1. С. 283 – 285.

ЭССЕ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Н. К. Григорьева

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4, 220030,
г. Минск, Беларусь, grignatasha@mail.ru*

Раскрывается сущность эссе в обучении иностранных студентов письменной речи. Говорится о роли эссе в формировании коммуникативной компетенции. Подробно рассматриваются виды эссе.

Ключевые слова: письменная речь; эссе; коммуникативная компетенция; виды эссе.

ESSEY AS A WAY OF FORMING THE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS IN TEACHING WRITING

N. K. Grigorieva

*Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, grignatasha@mail.ru*

The essence of the essay in teaching foreign students writing is revealed. The role of the essay in the formation of communicative competence is discussed. The types of essays are considered in detail.

Key words: written speech; essay; communicative competence; types of essays.

Целью обучения русскому языку как иностранному является овладение студентами коммуникативной компетенцией, в состав которой входят лингвистическая, социолингвистическая, социокультурная, дискурсивная, стратегическая, предметная компетенции. Лингвистическая компетенция предполагает знание фонетической,